

LITERATURA



LA BOLCHEVIQUE ENAMORADA

ALEXANDRA KOLLONTAI
TYALAPARRA, 2008
240 PÁGINAS, 16 EUROS

EN AMOR EN LA REVOLUCIÓN

Alexandra Kollontai (San Petersburgo, 1872 - Moscú, 1952) formó parte del sector femenino del Partido Bolchevique y llegó a ser la primera mujer que participó en un gobierno y, también, la primera embajadora de la historia. En esta novela, la autora narra la historia de Vassilissa, una joven bolchevique, de fuertes convicciones políticas, que se enamora perdidamente de Volodya, un atractivo anarquista. Ambos iniciarán una relación marcada desde el comienzo por la militancia irrenunciable de ella y el carácter rebelde de él. Historia de amor pura y dura, pero cargada de valores ideológicos revolucionarios, Kollontai combate en ella la vieja hipocresía burguesa de los valores morales.



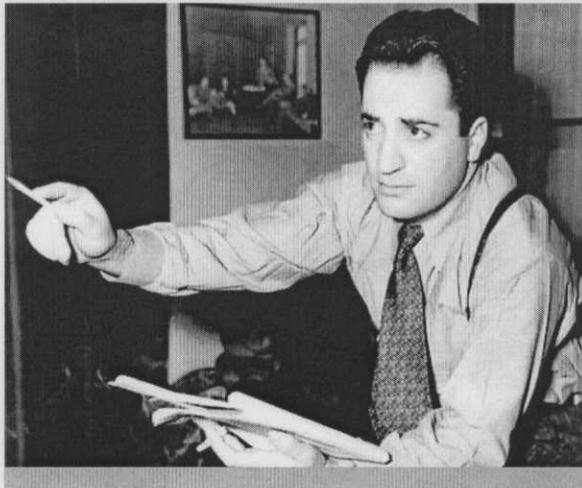
TRAS LOS PASOS DE MI PADRE

ZARKO PETAN
BASQUEA, 2008
140 PÁGINAS, 12 EUROS

RECUPERAR LA MEMORIA

Hay un momento en la vida donde el pasado emerge con fuerza. De este punto parte Zarko Petan, referencia de las letras eslovenas, que bucea en sus recuerdos más íntimos para trazar el retrato de su padre, un hostelero al que la llegada del régimen comunista arrebató cuanto tenía. Petan dibuja un fresco demoledor del país que le tocó vivir. La cárcel, el miedo y la sinrazón aparecen ante el lector en toda su crudeza gracias a una voz donde la amargura queda siempre suavizada por el poder de la ironía. Humor y poesía se reparten por igual en esta obra donde ficción y realidad conviven para enseñar que la identidad termina en la memoria, y que la dignidad del hombre se mide en la peor adversidad.

[ASTEKO EGILEA]



WILLIAM SAROYAN

Estibaliz EZKERRA

El hecho de ser uno de los autores más prolíficos de los Estados Unidos de América no sirvió de mucho a William Saroyan (Fresno, California, 1908-1981). Las obras teatrales que escribió a lo largo de su carrera se encuentran hoy en los archivos de la biblioteca de la Universidad de Stanford; gran parte de ellas están aún por estrenar. Sobre sus novelas y numerosas narraciones se llegó a decir que pecaban de exceso de optimismo, lo que hacía imposible "creer" en la literatura de Saroyan. Ante este tipo de evaluaciones, una se siente perdida. ¿Estamos hablando de literatura o de un oficio religioso?

Es evidente que Saroyan fue un incomprendido. Afortunadamente, en los últimos años, gracias a la reedición y traducción de sus piezas más emblemáticas, la Academia americana ha optado por reconsiderar lo que en su día se escribió so-

bre este autor. En este proceso de recuperación también ha sido decisivo el auge de los estudios sobre multiculturalismo y diáspora en las universidades estadounidenses, pues ha aportado el enfoque apropiado para comprender y analizar adecuadamente la literatura de Saroyan, literatura cuya vocación no es, tal y como se sostuvo en su día, retratar ciertas zonas de California y sus gentes desde el punto de vista de un hijo de emigrantes—sus padres eran naturales de Bitlis, Armenia; emigraron a Estados Unidos de América junto con sus tres hijos pocos años antes de que su cuarto hijo, el propio autor, naciera—, sino reflejar la experiencia del que se halla entre dos culturas, dos realidades diferentes: la armenia y la estadounidense. En este sentido, la crítica actual ha venido a señalar que sus predecesores no supieron ver el alto contenido existencialista de la obra de Saroyan. Pese a la visión optimista que ciertamente sus escritos presentan, los personajes de sus narraciones y piezas tea-

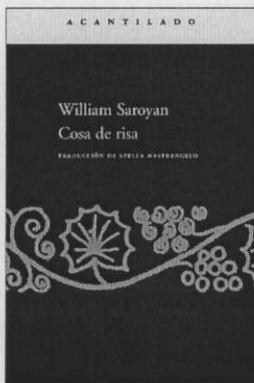
trales dejan claramente entrever su inquietud y desazón por lo solitaria y aislada que resulta la experiencia del inmigrante en los Estados Unidos del momento.

Ciertamente, los personajes de Saroyan se encuentran ante un serio dilema: por una parte, están dispuestos, incluso deseosos, de ser asimilados; por otro lado, son conscientes de que su existencia no depende única y exclusivamente de su relación con las convencionalidades sociales del mundo estadounidense. Pero en el ambiente en el que se mueven no hay lugar para las identidades compartidas. En otras palabras, la diferencia, por pequeña que esta sea, no es bien recibida. El problema reside en que la aceptación no depende del lado en que se incline la balanza. En realidad, está de antemano decidida.

En opinión de Margaret Bedrosian, gran conocedora de la obra de Saroyan, la filosofía extraíble de estas piezas guarda una profunda relación con el origen armenio del autor, y este dato resulta imprescindible de cara a comprender su contenido. Walter Shear comparte este punto de vista al afirmar que los textos de Saroyan presentan un subtexto, «una grabación emocional de lo que significa ser miembro de la subcultura armenia», que inunda el corpus de su trabajo. En una entrevista concedida a Garig Basmadjian, el propio autor subrayó que su doble legado, armenio y americano al mismo tiempo, era el argumento central de su escritura.

Leo Hamalian, editor de varias antologías a partir de narraciones de Saroyan, señala que la falta de atención que los libros del autor obtuvieron se debió a que su temática, estrechamente vinculada a la biografía del propio escritor, difería de los gustos literarios de la época. De ahí que el público desconfiara de la seriedad de Saroyan como escritor. Para Hamalian, la literatura del armenio-estadounidense va más allá de las vivencias personales. A su modo de ver, sus relatos ejemplarizan la experiencia inmigrante en América.

Saroyan escribió varias novelas, infinidad de narraciones y un gran número de obras teatrales. Entre sus trabajos, son de destacar las novela "The Human Comedy" (1943) y "The laughing matters" (1953), el libro de narraciones "My name is Aram" (1940), así como las piezas de teatro "My heart's in the Highlands" (1939) y "The time of our life" (1939). Con esta última obtuvo el Premio Pulitzer y en 1948 fue adaptada al cine por H. C. Potter. Tanto "The laughing matters" como "My name is Aram" han sido publicadas en castellano por la editorial Acanalado.



COSA DE RISA

WILLIAM SAROYAN
ACANTILADO, 2008
192 PÁGINAS, 15 EUROS

TERNURA Y DESASOSIEGO

Evan Nazarenus, profesor universitario de origen armenio, lleva a su familia a pasar una temporada en la casa de campo de su hermano en Clovis, California. Tras una larga ausencia por trabajo desea retomar su relación con Swan, su esposa, y acercarse a sus pequeños hijos, Red y Eva, para quienes el ingreso a la alegría diáfana de la niñez llevará la

impronta de los higos maduros y los viñedos al sol. Pero si el idílico verano californiano ofrece la más consumada felicidad terrenal, la súbita revelación de una traición enfila a la familia Nazarenus a las lindes del infierno. La elusiva e insondable personalidad de Swan hará que el dilema que Evan debe plantearse adquiera pronto dimensiones trágicas.

En esta novela inquietante y conmovedora, William Saroyan investiga la vigencia del orgullo y el perdón ahí donde el amor no puede ser ya el preludio de la felicidad, sino tan sólo la respuesta magnánima y dolorosa hacia aquellos que por sus actos se revelan como desconocidos.